

CVE-DOGC-A-18354095-2018

BASES QUE HAN DE REGIR LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS PER A RESIDÈNCIES DE TRADUCTORS/ORES DE LA LITERATURA CATALANA. (L0128 U10)**1. Objecte**

1.1 Aquestes bases tenen com a objecte regir la concessió d'ajuts a traductors/ores que estiguin treballant en la traducció d'obres de la literatura catalana per a residències a Catalunya d'entre dues i sis setmanes, exceptuant les setmanes corresponents al mes d'agost. L'objectiu de l'estada és treballar en la traducció en curs.

En virtut d'aquest ajut, els beneficiaris podran fer ús gratuïtament d'un apartament al campus de la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB) i disposaran d'una dotació econòmica per cobrir les despeses de manutenció.

1 bis. Publicació

Quant a la publicació de les bases i convocatòries cal atènyer-se al que estableix l'article 68.5 de l'Estatut d'autonomia de Catalunya i la normativa en matèria de subvencions.

2. Persones beneficiàries

2.1 Poden optar a aquestes subvencions els/les traductors/ores estrangers que estiguin traduint una obra de literatura catalana (poesia, narrativa, teatre i no-ficció), domiciliats a l'estranger, i que tinguin un contracte en vigor amb una editorial per traduir l'obra.

2.2 No poden ser beneficiaris d'aquestes subvencions:

- a) Els sol·licitants que hagin rebut aquest mateix ajut els 2 anys anteriors a l'any de la convocatòria de manera consecutiva.
- b) Els sol·licitants que tinguin un deute pendent amb l'Institut Ramon Llull reconegut per resolució ferma del seu director.

3. Requisits i incompatibilitats**3.1 Requisits**

Per obtenir la condició de beneficiàries de les subvencions, les persones sol·licitants han de complir els requisits i les condicions següents. Els requisits exigibles en cada cas es determinaran en funció de les circumstàncies concurrents i caldrà acreditar-los en els termes que especifica la base 6.

- a) Complir els requisits i les condicions generals establerts a l'article 13 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions (BOE núm. 276, de 18.11.2003).
- b) Estar al corrent de les obligacions tributàries amb la Generalitat de Catalunya i amb l'Estat espanyol, així com de les obligacions amb la Seguretat Social. Si la persona sol·licitant no té la residència fiscal en el territori estatal, cal que presenti una declaració responsable on ho faci constar.
- c) Presentar declaració sobre si s'han demanat i/o s'han obtingut altres ajuts públics o privats per a la mateixa activitat, fent constar la relació detallada amb l'entitat concedent i la quantitat sol·licitada i/o obtinguda.
- d) Quan per a la realització de l'activitat objecte de la subvenció s'utilitzi qualsevol element susceptible de generar drets d'autor, complir el que disposa la normativa sobre propietat intel·lectual.
- e) Les persones sol·licitants dels ajuts s'han d'adherir al codi ètic que figura com annex.

3.2 Incompatibilitats

Aquestes subvencions són compatibles amb altres subvencions, ajuts, ingressos o recursos per a la mateixa finalitat de l'Administració de la Generalitat de Catalunya, ens vinculats, participats per aquests, altres administracions, ens públics o privats.

El conjunt d'ajuts, ingressos o recursos no poden excedir el cost total de l'activitat.

4. Quantia

L'import destinat a cobrir les despeses de manutenció durant l'estada és de 250,00 euros setmanals.

5. Sol·licituds

5.1 Les sol·licituds i els altres tràmits associats al procediment de concessió i justificació de les subvencions s'han de realitzar preferentment per via telemàtica utilitzant la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull.

5.2 Els ciutadans estrangers no residents a l'Estat espanyol que presentin les sol·licituds per mitjanstelemàtics, s'han d'autenticar a través del sistema d'identificació a la seu electrònica amb usuari i contrasenya. L'Institut Ramon Llull s'encarrega de fer arribar d'una manera segura l'usuari i la contrasenya a les persones interessades després d'haver verificat la documentació que acrediti la seva identitat.

5.3 Per a la resta de transaccions associades al procediment de concessió i justificació dels ajuts per mitjanstelemàtics es faran servir els mecanismes d'autenticació i signatura descrits a la política d'identificació i signatura electrònica de l'Institut Ramon Llull.

5.4 En el supòsit d'interrupció per circumstàncies accidentals del funcionament de la seu electrònica, i sempre que sigui tècnicament possible, la persona usuària que hi accedeixi visualitzarà un missatge en què es comunicarà aquesta circumstància, indicant-li els registres presencials on es pot presentar la documentació alternativament. Si la interrupció es produeix durant l'últim dia establert per a la realització del tràmit corresponent, aquest es podrà dur a terme durant les 24 hores posteriors al restabliment de la seu.

6. Documentació que cal presentar amb la sol·licitud

6.1 Per demanar una subvenció a l'Institut Ramon Llull, s'ha de presentar una sol·licitud d'acord amb el formulari normalitzat, que conté el projecte de l'activitat, al qual s'ha d'adjuntar la documentació següent: A. Documentació administrativa:

- Fotocòpia del passaport de qui signa la sol·licitud o document acreditatiu de la seva nacionalitat.

No és necessària l'aportació d'aquest document en el cas que qui sol·licita la subvenció l'hagi presentat anteriorment, sempre que no hagin transcorregut més de cinc anys des de la presentació i no hagin experimentat cap modificació. En aquest supòsit, cal indicar clarament la data en què van ser presentats i el procediment a què feien referència. Si l'Institut Ramon Llull, per causes alienes a la seva actuació, no pot aconseguir els documents, requerirà al/a la sol·licitant de la subvenció que els aporti en el termini de 10 dies. B. Documentació específica:

- Currículum del/de la traductor/a sol·licitant, amb indicació dels llibres traduïts.

- Còpia del contracte de traducció subscrit amb l'editorial.

- Catàleg de l'editorial que publicarà l'obra.

- Pla de treball durant la residència.

6.2 L'acreditació dels requisits indicats a les bases 2.2 i 3.1 es realitzarà mitjançant la corresponent declaració acreditativa o declaració responsable, inclosa al formulari de sol·licitud.

La presentació de la sol·licitud de subvenció faculta l'ens competent per comprovar la conformitat de les dades que s'hi contenen o es declaren.

La inexactitud, falsedat o omissió de caràcter essencial en qualsevol dada o document que acompanyi la sol·licitud de subvencions deixen sense efecte aquest tràmit, des del moment en què es coneixin i prèvia audiència a la persona interessada, i, en conseqüència, comporten inadmissió de la sol·licitud de subvenció, sens perjudici que puguin ser causa de revocació de la subvenció, si es coneixen amb posterioritat a la concessió.

7. Termini de presentació de sol·licituds

Els terminis de presentació de sol·licituds es fixen en la convocatòria de les subvencions.

8. Criteris de valoració

Són criteris per a la concessió de les subvencions els següents:

a) L'interès del conjunt de la proposta presentada.

Valoració: fins a 10 punts.

b) La dificultat de la traducció que es realitza.

Valoració: fins a 10 punts.

c) El catàleg i la trajectòria de l'editorial on es publicarà l'obra.

Valoració: fins a 10 punts.

d) La trajectòria professional del/de la traductor/a.

Valoració: fins a 10 punts.

Es prioritzarà els/les traductors/ores que sol·licitin l'ajut per primera vegada.

La puntuació màxima que pot ser assolida és de 40 punts.

La puntuació mínima requerida per obtenir la subvenció és de 18,00 punts.

9. Procediment de concessió

9.1 El procediment de concessió de les subvencions es tramita d'acord amb el règim de concurrència competitiva i convocatòria oberta, tal com preveu l'article 59 del Reial Decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, General de Subvencions, d'acord amb allò que s'especifica a la resolució de convocatòria.

9.2 L'òrgan instructor és el/la Gerent de l'Institut Ramon Llull.

9.3 Les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració, nomenada en la convocatòria de les subvencions, que comptarà amb experts externs.

9.4 Un cop avaluades les sol·licituds per la comissió de valoració, l'òrgan instructor formula la proposta de resolució de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració, i l'eleva a l'òrgan resolutori.

La proposta de resolució de concessió es fonamentarà, ordinàriament, en els informes de la comissió de valoració. Quan l'òrgan que fa la proposta no segueixi els informes esmentats, en motivarà la discrepància.

9.5 L'atorgament d'aquestes subvencions està supeditat a la possibilitat de reducció parcial o total de la subvenció, abans que no es dicti la resolució definitiva de concessió, com a conseqüència de les restriccions que derivin del compliment dels objectius d'estabilitat pressupostària i sostenibilitat financera.

10. Inadmissió i desistiment

10.1 L'incompliment dels requisits no esmenables o del termini de presentació de sol·licituds comporta l'inadmissió de la sol·licitud.

10.2 La manca de presentació de qualsevol dels documents que preveu la base 6 o la manca d'esmena dels requisits esmenables, dins el termini de 10 dies hàbils i amb el requeriment previ comporta el desistiment de la sol·licitud.

CVE-DOGC-A-18354095-2018

- 10.3 Prèviament a la concessió de les subvencions, l'òrgan instructor resoldrà sobre la inadmissió o desistiment de les sol·licituds, i notificarà la resolució d'inadmissió o desistiment a les persones interessades mitjançant la seva publicació al Tauler electrònic de l'Institut Ramon Llull i al tauler d'anuncis de la seu de Barcelona (Avinguda Diagonal, 373, 08008 Barcelona). Aquesta publicació substitueix la notificació individual i té els mateixos efectes. En aquest acte ha de constar la via de recurs que correspongui.
- 10.4 Qualsevol persona sol·licitant pot desistir per escrit de la seva sol·licitud de subvenció, abans de la concessió, i l'òrgan instructor l'ha d'acceptar.

11. Resolució i publicació

- 11.1 El/La director/a de l'Institut Ramon Llull resoldrà en el termini màxim de sis mesos a comptar des de la data de publicació de la convocatòria. La resolució es notificarà a les persones interessades amb els mateixos mitjans i amb les mateixes condicions i efectes previstos en la base 10.3 per a la notificació de les resolucions d'inadmissió o desistiment.
- 11.2 A la resolució constarà de manera expressa el caràcter de *minimis* de la subvenció.
- 11.3 En la publicació o notificació de la resolució final del procediment es farà constar que aquesta no exhaureix la via administrativa i que es pot interposar recurs d'alçada davant del president o la presidenta del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en que tingui lloc la publicació. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la publicació.
- 11.4 Transcorregut el termini màxim previst sense que s'hagi dictat i notificat la resolució final del procediment, les persones sol·licitants poden entendre desestimades les seves sol·licituds per silenci administratiu.

12. Publicitat

L'Institut Ramon Llull fa publicitat de les subvencions concedides per al coneixement general de la ciutadania mitjançant l'exposició d'una relació als taulers d'anuncis que consten a la base 10.3 i també es donarà publicitat de les subvencions d'acord amb allò que estableixi la normativa en matèria de subvencions i la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.

13. Pagament

L'Institut Ramon Llull inicia la tramitació del pagament de la subvenció un cop la concessió d'aquesta subvenció ha estat expressament acceptada pel/per la beneficiari/ària. Aquesta acceptació s'ha de fer a l'inici de la residència. El pagament de la subvenció corresponent a la manutenció es fa efectiu a l'inici de la residència.

14. Justificació

- 14.1 Els/Les beneficiaris/àries han de presentar a l'Institut Ramon Llull una memòria explicativa del compliment de la finalitat i de les condicions que exigeixen aquestes bases en el termini de dos mesos a comptar a partir de la finalització de la residència.
- 14.2 La documentació justificativa es pot aportar, o bé en format paper, o bé per mitjans telemàtics presentant còpia digitalitzada del document, d'acord amb el que preveu l'article 35.2 de la Llei 11/2007, de 22 de juny, d'accés electrònic dels ciutadans als serveis públics.
- 14.3 Quan s'aprecii l'existència de defectes esmenables en la justificació, es posarà en coneixement de la persona beneficiària a través de notificació individual i se li concedirà un termini de 10 dies hàbils per corregirlos.
- 14.4 Transcorregut el termini establert de justificació sense que aquesta hagi estat presentada, es requerirà a la persona beneficiària que, en el termini improrrogable de 15 dies hàbils, la presenti. El requeriment es notifica individualment a les persones beneficiàries. La falta de presentació de la justificació en el termini que estableix aquest apartat comporta la revocació de la subvenció i

CVE-DOGC-A-18354095-2018

altres responsabilitats establertes en la legislació aplicable en matèria de subvencions. La presentació de la justificació en el termini addicional que estableix aquest apartat no eximeix la persona beneficiària de les sancions que, d'acord amb la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, corresponguin.

14.5 L'institut Ramon Llull pot acordar d'ofici o a instància de les persones beneficiàries l'ampliació del termini de justificació. Tant la petició dels interessats com la decisió sobre l'ampliació s'ha de produir, en tot cas, abans de la finalització del termini màxim de justificació. L'ampliació del termini no pot excedir la meitat d'aquest i no pot perjudicar drets de tercers.

15. Obligacions de les persones beneficiàries

Les persones beneficiàries han de complir les obligacions següents:

- a) Complir la finalitat de la subvenció realitzant l'activitat subvencionada en el termini previst.
- b) Dur a terme l'activitat subvencionada d'acord amb el projecte presentat. Qualsevol canvi en el projecte o calendari presentat s'ha de comunicar a l'òrgan instructor amb anterioritat a la finalització del termini d'execució, el qual pot acceptar o no la modificació sol·licitada, en el termini d'un mes, si no comporta canvis substancials ni representa un incompliment dels requisits i condicions que estableixen aquestes bases. Els canvis no comunicats o que no hagin estat acceptats de manera expressa, poden donar lloc a la revocació total o parcial de la subvenció.
- c) Participar en algun acte sobre el seu treball de traducció amb els/les alumnes dels estudis de filologia i traducció de la Universitat Autònoma de Barcelona, a petició del professorat.
"Participar en algun acte públic sobre el seu treball de traducció, a petició de l'Institut Ramon Llull".
- d) Proporcionar en tot moment la informació que els sigui demanada respecte de la subvenció concedida isotmetre's a les actuacions de comprovació i control de l'òrgan instructor, de la Intervenció General de la Generalitat, de la Sindicatura de Comptes i d'altres òrgans competents d'acord amb la normativa aplicable.
- e) Comunicar a l'òrgan instructor els ajuts, els ingressos o els recursos que financin l'activitat subvencionada, obtinguts o demanats d'altres administracions o entitats públiques o privades, nacionals o internacionals, amb posterioritat a la presentació de la sol·licitud de subvenció. Aquesta comunicació s'haurà de fer tan bon punt es coneguin i, en tot cas, abans de la justificació de l'aplicació dels fons rebuts.
- f) Complir les obligacions que regulen els articles 90 bis i 92 bis del Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya, aprovat pel Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre.
- g) Conservar i posar a disposició de l'òrgan concedent i els òrgans de control tots els llibres, registres i documents que li siguin exigibles per a la justificació de la subvenció, inclosos els documents electrònics, mentre puguin ser objecte d'actuacions de comprovació i control.
- h) Complir els principis ètics i les regles de conducta als quals han d'adequar l'activitat les persones beneficiàries, que consten en annex.
- i) Incloure el logotip de l'Institut Ramon Llull i/o la menció "*amb el suport de l'Institut Ramon Llull*" en el web o altres suports de comunicació, si escau.
- j) Complir les altres obligacions que preveuen la normativa vigent en matèria de subvencions i les bases reguladores.

16. Modificació de la resolució

L'òrgan concedent té la facultat de revisar els ajuts concedits i modificar la resolució o l'acord de concessió en el cas que les condicions que s'han tingut en compte per a la concessió de la subvenció s'alterin o en cas d'obtenció concurrent d'altres ajuts o subvencions.

17. Revocació

L'òrgan concedent, prèvia tramitació del procediment legalment establert, ha de revocar totalment o parcialment les subvencions concedides amb l'obligació per part del beneficiari de retornar l'import rebut i de pagar l'interès

CVE-DOGC-A-18354095-2018

de demora corresponent, en els supòsits previstos al Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya, aprovat pel Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, i a la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.

18. Sancions

En cas d'incompliment de les obligacions que preveuen les bases reguladores, resultarà d'aplicació el règim sancionador previst a la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, i al Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya, aprovat pel Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, si aquest incompliment és constitutiu d'infracció d'acord amb la legislació esmentada, amb independència del reintegrament total o parcial de la subvenció.

19. Protecció de dades

En el cas que l'objecte de la subvenció inclogui el tractament de dades de caràcter personal, els beneficiaris i entitats col·laboradores han de complir amb la normativa corresponent, tot adoptant i implementant el Reglament (UE) 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades (RGPD).

ANNEX

PRINCIPIS ÈTICS I REGLES DE CONDUCTA ALS QUALS LES PERSONES BENEFICIÀRIES D'AJUTS HAN D'ADEQUAR LA SEVA ACTIVITAT, I EFECTES D'UN EVENTUAL INCOMPLIMENT D'AQUESTS PRINCIPIS

D'acord amb l'article 55.2 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern, les administracions i els organismes compresos en l'àmbit d'aplicació d'aquesta llei han d'incloure, en les bases de convocatòries de subvencions o ajuts, els principis ètics i les regles de conducta als quals han d'adequar l'activitat les persones beneficiàries, i els efectes d'un eventual incompliment d'aquests principis.

En compliment d'aquesta previsió legal, es fan públics els principis ètics i les regles de conducta als quals les persones beneficiàries d'ajuts han d'adequar la seva activitat i els efectes d'un eventual incompliment d'aquests.

Aquests principis i regles de conducta tenen la consideració d'estàndards mínims i poden ser completats en els seus nivells d'exigència, en funció de la quantia de la subvenció o de l'ajut, o de la tipologia i les característiques de les persones beneficiàries, en les bases específiques reguladores dels ajuts.

Principis ètics i regles de conducta

1. Les persones beneficiàries d'ajuts han d'adoptar una conducta èticament exemplar, abstenir-se de fer, fomentar, proposar o promoure qualsevol mena de pràctica corrupta i posar en coneixement de l'òrgan competent qualsevol manifestació d'aquestes pràctiques que, al seu parer, sigui present en el procediment o que el pugui afectar. Particularment s'abstindran de fer qualsevol acció que pugui vulnerar els principis d'igualtat d'oportunitats i de lliure concurrència.

2. Amb caràcter general, les persones beneficiàries d'ajuts en l'exercici de la seva activitat, assumeixen les obligacions següents:

a) Observar els principis, les normes i els cànons ètics propis de les activitats, els oficis o les professions corresponents a l'activitat objecte de l'ajut.

CVE-DOGC-A-18354095-2018

- b) No fer accions que posin en risc l'interès públic.
- c) Denunciar les situacions irregulars que es puguin presentar en les convocatòries d'ajuts o en els processos derivats d'aquestes convocatòries.
3. En particular, les persones beneficiàries d'ajuts assumeixen les obligacions següents:
- a) Comunicar immediatament a l'òrgan instructor les possibles situacions de conflicte d'interessos.
- b) No sol·licitar, directament o indirectament, que un càrrec o empleat públic influeixi en la concessió de l'ajut.
- c) No oferir ni facilitar a càrrecs o empleats públics avantatges personals o materials, ni per a ells mateixos ni per a terceres persones, amb la voluntat d'incidir en un procediment de concessió d'ajuts.
- d) Col·laborar amb l'òrgan competent en les actuacions que aquest faci per al seguiment i l'avaluació del compliment de les obligacions que estableixen les bases de la convocatòria, particularment facilitant la informació que els sigui sol·licitada per a aquestes finalitats relacionades amb la percepció de fons públics.
- e) Complir les obligacions de facilitar informació que la legislació de transparència imposa als beneficiaris en relació amb l'Administració o les administracions de referència, sens perjudici del compliment de les obligacions de transparència que els pertocuin de forma directa per previsió legal, en els supòsits que estableix l'article 3.4 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.

Efectes d'un eventual incompliment dels principis ètics i regles de conducta

En cas d'incompliment dels principis ètics i regles de conducta serà d'aplicació el règim sancionador previst en la Llei 19/2014, de 29 de desembre, i les sancions que preveu l'article 84 pel que fa a beneficiaris d'ajuts, sens perjudici d'aquelles altres possibles conseqüències previstes a la legislació vigent en matèria de subvencions.